

DOSSIERS EXAMINES PAR LA COMMISSION PERMANENTE DU 23 MARS 2018

**Coopération transfrontalière pluriannuelle (AE)
PROGRAMME 2018**

N° Opération	Maître d'ouvrage Libellé de l'opération	Montant forfaitaire
CTP00049	<p>COMMUNAUTE DE COMMUNES PAYS RHIN - BRISACH INFOBEST VOGELGRUN-BREISACH - Fonctionnement 2018-2021</p> <p>Cofinancement :</p> <p style="padding-left: 100px;">CONSEIL REGIONAL GRAND EST : 72 000,00 €</p> <p>COMMUNAUTE DE COMMUNES PAYS RHIN - BRISACH : 110 000,00 €</p> <p style="padding-left: 100px;">COLMAR : 16 000,00 €</p> <p>COMMUNAUTE DE COMMUNE DU RIED DE MARCKOLSHEIM : 16 000,00 €</p>	106 000,00
CTP00050	<p>COMMUNAUTE DE COMMUNES PAYS RHIN - BRISACH INFOBEST VOGELGRUN-BREISACH - Subvention exceptionnelle - reliquat 2014-2017</p>	6 787,96
Total		112 787,96

**Convention 1er jan. 2018 au 31 déc. 2021
Vereinbarung 01.01.2018 – 31.12.2021**

**CONVENTION RELATIVE AU
FINANCEMENT ET A LA POURSUITE DU
FONCTIONNEMENT
DE L'INSTANCE TRANSFRONTALIÈRE
INFOBEST VOGELGRUN/BREISACH**

Entre:

- La Communauté de Communes PAYS RHIN-BRISACH
- l'ÉTAT FRANÇAIS
- le CONSEIL REGIONAL GRAND EST
- le DEPARTEMENT du HAUT-RHIN
- la Ville de COLMAR
- la Communauté de Communes du Ried de MARCKOLSHEIM

- le Groupement Local de Coopération Transfrontalière CENTRE HARDT-RHIN SUPÉRIEUR

- le Land de BADE-WURTEMBERG
- le Landkreis BREISGAU-HOCHSCHWARZWALD
- le Landkreis EMMENDINGEN
- la Ville de FREIBURG IM BREISGAU
- la Ville de BREISACH AM RHEIN
- la Regio Gesellschaft SCHWARZWALD-OBERRHEIN e.V.

il est convenu ce qui suit :

Article 1 - OBJET

Dans le but d'améliorer et d'intensifier la coopération transfrontalière dans la zone de compétence définie ci-après, les partenaires français et allemands signataires de la présente convention, décident de la poursuite des activités de l'instance d'information et de conseil sur les questions transfrontalières INFOBEST Vogelgrun/Breisach.

Les activités de cette instance s'exercent en principe :

- en Allemagne, sur le territoire des Landkreise Breisgau-Hochschwarzwald et Emmendingen et du Stadtkreis Freiburg im Breisgau,
- en France, dans les arrondissements de Colmar-Ribeauvillé et Thann-Guebwiller dans le Département du Haut-Rhin, et dans

**VEREINBARUNG ÜBER DIE FINANZIERUNG
UND WEITERFÜHRUNG DER
GRENZÜBERSCHREITENDEN
EINRICHTUNG
INFOBEST VOGELGRUN/BREISACH**

Zwischen:

- der Communauté de Communes PAYS RHIN-BRISACH
- dem FRANZÖSISCHEN STAAT
- dem CONSEIL REGIONAL GRAND EST
- dem DEPARTEMENT du HAUT-RHIN
- der Stadt COLMAR
- der Communauté de Communes du Ried de MARCKOLSHEIM

- dem grenzüberschreitenden örtlichen Zweckverband MITTELHARDT-OBERRHEIN

- dem Land BADEN-WÜRTTEMBERG
- dem Landkreis BREISGAU-HOCHSCHWARZWALD
- dem Landkreis EMMENDINGEN
- der Stadt FREIBURG IM BREISGAU
- der Stadt BREISACH AM RHEIN
- der Regio Gesellschaft SCHWARZWALD-OBERRHEIN e. V.

wird Folgendes vereinbart:

Artikel 1 - ZIEL

Zur weiteren Verbesserung und Intensivierung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit im unten definierten Zuständigkeitsgebiet wird zwischen den deutschen und französischen Vertragspartnern die Weiterführung der Informations- und Beratungsstelle für grenzüberschreitende Fragen (INFOBEST Vogelgrun/Breisach) vereinbart.

Das Einzugsgebiet der Einrichtung umfasst grundsätzlich:

- auf deutscher Seite die Landkreise Breisgau-Hochschwarzwald und Emmendingen sowie den Stadtkreis Freiburg im Breisgau,
- auf französischer Seite die Arrondissements Colmar-Ribeauvillé und Thann-Guebwiller im

l'arrondissement de Sélestat-Erstein dans le Département du Bas-Rhin.

L'objectif de l'instance consiste à assurer la transmission de l'information et du conseil sur les questions transfrontalières et le soutien aux projets transfrontaliers.

Article 2 – MISSIONS

L'instance INFOBEST Vogelgrun/Breisach se situe au point de convergence de l'Eurodistrict Region Freiburg / Centre et Sud Alsace.

En tant qu'instance d'information et de conseil proche du citoyen, elle est particulièrement apte à détecter les problèmes spécifiques, et à contribuer à les résoudre, ainsi qu'à développer des perspectives pour la coopération transfrontalière.

L'instance assurera, à cet effet, les fonctions décrites ci-après:

a.) La diffusion d'informations et le conseil

comme activité principale de l'instance sur le territoire de l'Eurodistrict Region Freiburg / Centre et Sud Alsace, au siège à Vogelgrun et dans la mesure du possible par des permanences locales complémentaires,

- auprès des particuliers en matière de fiscalité, assurances sociales, retraite, données législatives, statut des frontaliers, structures administratives, mais aussi auprès des entreprises, administrations, collectivités ou associations pour la recherche des instances compétentes dans le pays voisin,
- sous la forme d'information et d'orientation, en liaison avec les administrations compétentes des deux pays,
- dans le cadre de permanences des caisses/administrations organisées par l'instance, par la mise à disposition d'informations sur Internet, et grâce à une communication ciblée. Des fiches d'information et autres documents pourront être élaborés en collaboration avec d'autres

Département du Haut-Rhin und das Arrondissement Sélestat-Erstein im Département du Bas-Rhin.

Ziel der Einrichtung ist es, Informationen im grenzüberschreitenden Kontext zu vermitteln, entsprechend zu beraten und grenzüberschreitende Projekte zu unterstützen.

Artikel 2 – AUFGABEN

Die INFOBEST Vogelgrun/Breisach hat ihren Standort in der Mitte des Eurodistricts Region Freiburg / Centre et Sud Alsace.

Als bürgernahe Informations- und Beratungsstelle ist sie in besonderer Weise geeignet, spezifische Probleme zu identifizieren und dazu beizutragen, diese zu lösen, und Perspektiven für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zu entwickeln.

Die Stelle nimmt dabei insbesondere folgende Aufgaben wahr:

a.) Informationsvermittlung und Beratung

als Hauptaktivität der Einrichtung im Gebiet des Eurodistricts Region Freiburg / Centre et Sud Alsace am Sitz der INFOBEST in Vogelgrun, und im Rahmen der Möglichkeiten ergänzt um Vorort-Sprechstunden

- gegenüber Privatpersonen über Steuersysteme, Sozialversicherung, Renten, Gesetzgebung generell, Grenzgängerstatus, Behördenaufbau, aber auch von Unternehmen, Verwaltungen, Gebietskörperschaften und Vereinen für die Suche nach den zuständigen Stellen im Nachbarland,
- in Form von Information und Weitervermittlung in Verbindung mit den zuständigen Verwaltungen der beiden Länder,
- im Rahmen von Sprechstunden/-tagen der Kassen/Verwaltungen, die von INFOBEST organisiert werden, durch die Bereitstellung von Informationen im Internet und durch gezielte Öffentlichkeitsarbeit. In Verbindung mit weiteren Partnern können Informationsblätter und Unterlagen erarbeitet und bereit-

partenaires, puis mis à disposition du public,

- par la réalisation de projets propres à l'instance ayant pour objectif la promotion de la mobilité professionnelle transfrontalière en particulier dans le cadre du programme EURES-T (par exemple organisation d'ateliers de travail, etc.).

L'instance est en liaison technique avec les autres instances INFOBEST, et travaille en étroite collaboration avec elles pour obtenir un effet de synergie.

b.) Préparation et suivi de projets

- Conception et réalisation de projets et initiatives transfrontaliers propres à l'instance, soutien aux maîtres d'ouvrages potentiels.
- Suivi de projets et étroite collaboration avec les maîtres d'ouvrages de projets transfrontaliers bénéficiant d'une aide financière, par exemple dans le cadre d'INTERREG ou du Fonds Jeunesse de la Conférence franco-germano-suisse du Rhin Supérieur.
- Dans le cadre du développement de l'Eurodistrict Region Freiburg/Centre et Sud Alsace, INFOBEST Vogelgrun/Breisach est ouverte à de nouvelles missions et apporte son savoir-faire. Les missions devront être précisées au cas par cas et soumises au Comité Directeur pour son approbation.
- Dans le cadre du développement du pilier de la société civile de la Région Métropolitaine Trinationale du Rhin Supérieur, l'INFOBEST Vogelgrun/Breisach est ouverte à de nouvelles missions et apporte son savoir-faire. Ces nouvelles missions devront être précisées au cas par cas et soumises au Comité Directeur pour son approbation.

gestellt werden,

- bei der Durchführung von eigenen Projekten zur Förderung der grenzüberschreitenden Mobilität besonders im Rahmen von EURES-T, (z. B. Organisation von Seminaren, etc.)

Die Einrichtung ist mit den anderen INFOBEST-Stellen technisch vernetzt und arbeitet zur Erzielung von Synergieeffekten eng mit diesen zusammen.

b.) Projektvorbereitung und -begleitung

- Konzeption und Durchführung eigener grenzüberschreitender Projekte und Initiativen, Unterstützung potenzieller Projektträger.
- Begleitung und enge Zusammenarbeit mit den Trägern von grenzüberschreitend geförderten Projekten, z. B. im Rahmen von INTERREG oder des Jugendfonds der deutsch-französisch-schweizerischen Oberrheinkonferenz.
- Im Rahmen der Entwicklung des Eurodistricts Region Freiburg / Centre et Sud Alsace ist INFOBEST Vogelgrun/Breisach für die Übernahme von neuen Aufgaben offen und bringt ihren Sachverstand ein. Die Aufgaben müssen im Einzelfall präzisiert und dem Aufsichtsgremium zur Billigung vorgelegt werden.
- Im Rahmen der Entwicklung der Säule Zivilgesellschaft der Trinationalen Metropolregion Oberrhein ist INFOBEST Vogelgrun/Breisach für die Übernahme von neuen Aufgaben offen und bringt ihre grenzüberschreitende Erfahrung ein. Diese neuen Aufgaben müssen im Einzelfall präzisiert und dem Aufsichtsgremium zur Billigung vorgelegt werden.

c.) Coopération

- Echange d'informations et concertation continue avec les partenaires cofinanceurs de l'instance.
- Collaboration étroite avec les autorités en France et en Allemagne, ainsi qu'avec les instances de coopération transfrontalières du Rhin Supérieur.

d.) Secrétariat

- Préparation des réunions et mise en oeuvre des décisions du Groupe de Projet et du Comité Directeur, conformément aux articles 3 et 4 de cette convention.

Article 3 – COMITE DIRECTEUR

Le contrôle de l'INFOBEST Vogelgrun/Breisach revient aux parties contractantes qui l'exercent au sein du Comité Directeur, constitué à cet effet. Chacune des parties contractantes désigne à cet effet un représentant pour siéger au Comité Directeur.

Celui-ci se réunit au moins une fois par an, davantage si nécessaire.

Le cas échéant, les membres du Comité Directeur peuvent être consultés par écrit, par son Président, sur toute question relevant de sa compétence et dont les délais de règlement ou d'autres circonstances ne permettent pas d'organiser une réunion du Comité Directeur.

Le Comité Directeur remplit les fonctions suivantes :

- Approbation de la convention de financement et de fonctionnement de l'INFOBEST Vogelgrun/Breisach,
- Approbation de l'examen de la comptabilité analytique annuelle et du budget primitif,
- Approbation du rapport d'activités annuel,
- Approbation du programme de travail annuel.

c.) Kooperation

- Kontinuierlicher Informationsaustausch und Abstimmung mit den Trägern der Einrichtung.
- Enges Zusammenwirken mit den Behörden auf der deutschen und französischen Seite sowie den Einrichtungen für grenzüberschreitende Zusammenarbeit am Oberrhein.

d.) Sekretariat

- Vor- und Nachbereitung der Sitzung der Projektgruppe und des Aufsichtsgremiums gemäß Artikel 3 und 4 dieser Vereinbarung.

Artikel 3 – AUFSICHTSGREMIUM

Die Aufsicht über die INFOBEST Vogelgrun/Breisach obliegt den Vertragspartnern. Sie bilden zu diesem Zweck ein Aufsichtsgremium, in das die Vertragspartner jeweils eine/n Vertreter/in entsenden.

Das Aufsichtsgremium tagt mindestens einmal im Jahr, darüber hinaus je nach Bedarf.

Fragen, die das Aufsichtsgremiums betreffen und für die aus terminlichen oder sonstigen Gründen die Einberufung des Aufsichtsgremiums nicht möglich ist, können im Bedarfsfall durch den/die Vorsitzende/n im schriftlichen Umlaufverfahren entschieden werden.

Das Aufsichtsgremium hat folgende Aufgaben:

- Billigung der Finanzierungsvereinbarung der INFOBEST Vogelgrun/Breisach,
- Billigung der Jahresrechnungen und des jährlichen Haushaltsplans,
- Billigung des jährlichen Rechenschaftsberichts,
- Billigung des Jahres-Arbeitsprogramms.

Les décisions du Comité Directeur sont adoptées sur la base du consensus.

La présidence du Comité Directeur est assurée alternativement, pour une durée de deux ans, par un représentant d'un partenaire français ou allemand.

Article 4 – GROUPE DE PROJET

La préparation des décisions du Comité Directeur est effectuée par un Groupe de Projet.

Le Groupe de Projet se réunit aussi souvent que nécessaire.

Le Groupe de Projet est composé des représentants des parties contractantes.

La présidence du Groupe de Projet est assurée alternativement, pour une durée de deux ans, par un représentant d'un partenaire français ou allemand.

Article 5 – PERSONNEL

Les missions qui incombent à INFOBEST Vogelgrun/Breisach sont prises en charge par des collaborateurs bilingues : à cet effet, la Ville de Breisach met à disposition un poste de chargé de mission allemand et la ComCom Pays Rhin-Breisach un poste de chargé de mission français, ainsi qu'un poste d'assistant.

Pendant la durée de la présente convention, les collaborateurs seront placés pour leur emploi sous l'autorité du Comité Directeur. La gestion du personnel est assurée par l'employeur respectif (ComCom Pays Rhin-Breisach ou Ville de Breisach).

Pour le recrutement ou le remplacement éventuel des chargés de mission et de l'assistante, le jury est composé d'un représentant de l'employeur concerné (ComCom Pays Rhin-Breisach ou Ville de Breisach), du Président du Comité Directeur et du Président du Groupe de Projet. Suite à la décision du jury, les partenaires cofinanceurs seront informés.

Die Entscheidungen des Aufsichtsgremiums werden im Konsens getroffen.

Den Vorsitz im Aufsichtsgremium nehmen die deutsche und französische Seite abwechselnd jeweils für zwei Jahre wahr.

Artikel 4 – PROJEKTGRUPPE

Die Vorbereitung der Entscheidungen des Aufsichtsgremiums erfolgt durch eine Projektgruppe.

Die Projektgruppe tagt je nach Bedarf.

Die Projektgruppe setzt sich aus Vertretern der Kofinanzierungspartner zusammen.

Den Vorsitz in der Projektgruppe nehmen die deutsche und französische Seite abwechselnd jeweils für zwei Jahre wahr.

Artikel 5 – PERSONAL

Die der INFOBEST Vogelgrun/Breisach obliegenden Aufgaben werden von zweisprachigen Mitarbeitenden wahrgenommen: Hierfür stellen die Stadt Breisach eine Personalstelle für eine/n deutsche/n Referenten/in, und der ComCom Rhin-Breisach eine Personalstelle für eine/n französische/n Referenten/in und zusätzlich eine Personalstelle für eine Assistenz zur Verfügung.

Für die Laufzeit dieser Vereinbarung sind die Mitarbeitenden in ihrer Arbeit dem Aufsichtsgremium unterstellt. Die Personalverwaltung obliegt dem jeweiligen Arbeitgeber (ComCom Pays Rhin-Breisach oder Stadt Breisach).

Für Einstellungen der Referent/innen und der Assistenz wird eine Auswahlkommission mit folgenden Mitgliedern gebildet: die jeweilige Arbeitgeberin (ComCom Pays Rhin-Breisach oder Stadt Breisach), Vorsitz des Aufsichtsgremiums und Vorsitz der Projektgruppe. Die Kofinanzierungspartner werden über die Entscheidung der Auswahlkommission informiert.

Article 6 – GROUPE TECHNIQUE RESEAU INFOBEST

Il est institué un « Groupe technique réseau » en vue d'assurer une meilleure circulation des informations entre toutes les INFOBESTs et leurs financeurs ainsi que pour permettre la mutualisation de certaines actions. A cet effet, l'une des INFOBESTs peut avancer une dépense, remboursée ensuite au prorata par les trois autres INFOBESTs.

Le groupe technique est composé d'un représentant de chaque INFOBEST ainsi que d'un représentant des cofinanceurs communs à toutes les INFOBESTs. Les autres membres des différents groupes techniques ou groupes de projet ainsi que tous les collaborateurs des quatre instances INFOBEST peuvent assister de plein droit aux réunions du Groupe technique réseau.

Sa présidence est assurée à tour de rôle par un représentant des cofinanceurs communs.

Sa mission est la concertation et le suivi du réseau et notamment la préparation des décisions des différents Comités Directeurs concernant les missions d'information et de conseil qui n'ont pas de caractère local.

Le Groupe technique réseau se réunit aussi souvent que nécessaire, au minimum une fois par an à l'initiative, alternativement, de chaque INFOBEST ou d'un de ses membres cofinanceurs.

Ses décisions sont prises sur la base du consensus.

Article 7 – GESTION ADMINISTRATIVE ET FINANCIERE

La ComCom Pays Rhin-Brisach, maître d'ouvrage de l'instance, assure la gestion administrative et financière de celle-ci.

Une comptabilité analytique de la ComCom Pays Rhin-Brisach et relative à l'activité de l'INFOBEST Vogelgrun/Breisach sera présentée annuellement par le Président de la ComCom Pays Rhin-Brisach, maître d'ouvrage. Cette comptabilité analytique sera certifiée par le Comptable Public compétent.

Artikel 6 – TECHNISCHE GRUPPE DES INFOBEST-NETZWERKES

Es wird eine technische Gruppe des INFOBEST-Netzwerkes gebildet, um den Informationsfluss zwischen den INFOBESTen und ihren Finanzierungspartnern zu verbessern und der Zusammenlegung einzelner Aktivitäten zu ermöglichen. Bei anfallenden Kosten für diesen Zweck kann eine INFOBEST-Stelle in Vorlage treten. Die anderen drei INFOBEST-Stellen erstatten sodann die Vorlage anteilmäßig.

Die technische Gruppe setzt sich zusammen aus jeweils einer Vertretung jeder INFOBEST sowie den Vertretern der gemeinsamen Kofinanzierungspartner aller INFOBESTen. Die übrigen Mitglieder der verschiedenen technischen Gruppen oder Projektgruppen sowie alle Mitarbeitenden der INFOBEST-Stellen können an den Sitzungen der technischen Gruppe des Netzwerkes teilnehmen.

Der Vorsitz wird abwechselnd von einem Vertreter der gemeinsamen Kofinanzierer wahrgenommen.

Ihre Aufgabe ist die Abstimmung und die Begleitung des Netzwerkes, insbesondere die Vorbereitung der die Informations- und Beratungsaufgaben betreffenden Entscheidungen der verschiedenen Aufsichtsgremien, die keinen lokalen Charakter haben.

Die technische Gruppe des Netzwerkes trifft sich nach Bedarf, mindestens jedoch einmal pro Jahr entweder auf Veranlassung einer INFOBEST-Stelle oder einem ihrer Kofinanzierungspartner.

Die Entscheidungen werden im Konsens getroffen.

Artikel 7 – ADMINISTRATIVE UND FINANZIELLE VERWALTUNG

Die Projektträgerin ComCom Pays Rhin-Brisach nimmt die administrative und finanzielle Verwaltung der INFOBEST Vogelgrun/Breisach wahr.

Als Projektträger legt der Präsident der ComCom Pays Rhin-Brisach jährlich eine Rechnungslegung der ComCom Pays Rhin-Brisach vor, der sich auf die Tätigkeit der INFOBEST Vogelgrun/Breisach bezieht. Diese Rechnungslegung wird durch das zuständige staatliche Kassenamt beglaubigt.

A l'issue de la convention, un rapport définitif sera présenté aux partenaires, pour la période de la convention, en 2022.

La ComCom Pays Rhin-Brisach tient à disposition des partenaires, à leur demande, les factures originales et bulletins de caisse justifiant l'exécution du budget pendant une période de 10 ans.

Pour la gestion administrative et financière, le droit français s'applique au maître d'ouvrage.

Article 8 - BUDGET

Pendant la durée de la présente convention, un budget global de 808.800 € est affecté aux frais d'équipement et de fonctionnement de l'instance.

La ventilation annuelle du budget est arrêtée dans l'annexe 1 de la présente convention, partie intégrante de celle-ci.

La contribution au budget des partenaires cocontractants est assurée comme suit :

TOTAL	808.800 €	100%
Partie française	392.800 €	48,6%
ComCom Pays Rhin-Brisach	110.000 €	13,6 %
Etat Français	72.800 €	8,9%
Région Grand Est	72.000 €	8,9 %
Département du Haut-Rhin	106.000 €	13,1 %
Ville de Colmar	16.000 €	1,9 %
CC du Ried de Marckolsheim	16 000 €	1,9 %
Partie franco-allemande	16 000 €	1,9 %
GLCT Centre Hardt-Rhin Sup.	16 000 €	1,9 %
Partie allemande	400.000 €	49,4 %
Land Baden-Württemberg	100.000 €	12,4 %
Landkreis Breisgau-Hochschw	110.000 €	13,5 %
Landkreis Emmendingen	32.000 €	4,0 %
Stadt Freiburg im Breisgau	68.000 €	8,4 %
Stadt Breisach am Rhein	84.000 €	10,4 %
RegioGesellschaft	6 000 €	0,7 %

Les contributions des partenaires sont exigibles chaque année après présentation et acceptation des comptes annuels de l'exercice précédent. Un acompte de 50% de la contribution du budget annuel pourra être demandé au 1^{er} avril de chaque année.

L'accord de la Ville de Freiburg sur son financement n'est valable que sous réserve des délibérations du Conseil Municipal concernant les deux budgets bisannuels à venir.

Der Abschlussbericht für den Zeitraum der vorliegenden Vereinbarung wird den Partnern im Jahr 2022 vorgelegt.

Die Projektträgerin ComCom Pays Rhin-Brisach stellt den Partnern auf Anfrage Originalrechnungen und Kassenbelege als Haushaltsnachweis während eines Zeitraumes von 10 Jahren zur Verfügung.

Die administrative und finanzielle Verwaltung erfolgen unter Anwendung des französischen Rechts.

Artikel 8 - BUDGET

Während der Laufzeit dieser Vereinbarung wird das Gesamtbudget für die Weiterführung der INFOBEST Vogelgrun/Breisach auf 808.800 € festgelegt.

Die jährliche Aufteilung des Budgets ist im Anhang 1 dargelegt, der Bestandteil dieser Vereinbarung ist.

Die Budgetanteile der Kofinanzierer werden wie folgt verteilt:

GESAMTSUMME	808.800 €	100 %
Französischer Anteil	392.800 €	48,6%
ComCom Pays Rhin-Brisach	110.000 €	13,6 %
Etat Français	72.800 €	8,9%
Région Grand Est	72.000 €	8,9 %
Département du Haut-Rhin	106.000 €	13,1 %
Ville de Colmar	16.000 €	1,9 %
CC du Ried de Marckolsheim	16 000 €	1,9 %
Dt. – franz. Anteil	16 000 €	1,9 %
GöZ Mittelhardt-Oberrhein	16 000 €	1,9 %
Deutscher Anteil	400.000 €	49,4 %
Land Baden-Württemberg	100.000 €	12,4 %
Landkreis Breisgau-Hochschw	110.000 €	13,5 %
Landkreis Emmendingen	32.000 €	4,0 %
Stadt Freiburg im Breisgau	68.000 €	8,4 %
Stadt Breisach am Rhein	84.000 €	10,4 %
RegioGesellschaft	6 000 €	0,7 %

Die jeweiligen Finanzierungsanteile der Partner werden jährlich nach Vorlage und Genehmigung der Jahresrechnung des vorausgegangenen Haushaltsjahres angefordert. Ein Vorschuss von 50 % des jährlichen Gesamtbeitrages kann zum 1. April des jeweiligen Jahres angefordert werden.

Die Finanzierungszusage der Stadt Freiburg steht unter dem Vorbehalt der jeweiligen Beschlussfassung des Gemeinderats zu den kommenden Doppelhaushalten.

Les accords des autres partenaires cofinanceurs sur leurs financements ne sont valables que sous réserve des décisions budgétaires des organes décisionnels respectivement compétents et, dans le cas du Land du Bade-Wurtemberg, de l'attribution de moyens financiers.

L'engagement financier de l'Etat Français sera pris par décision spécifique, après réception de la délégation des crédits correspondants

L'engagement financier du Département du Haut-Rhin est subordonné au vote des crédits correspondants chaque année dans les budgets annuels. Le versement de la participation financière du Département du Haut-Rhin interviendra conformément au règlement financier départemental.

La Ville de Colmar s'engage initialement pour 2 ans et soumettra ultérieurement au vote de son assemblée délibérante la quote-part pour les 2 années suivantes selon les montants prévus à cette convention.

L'excédent ou la part des sommes ayant fait l'objet d'une utilisation non conforme à la convention seront reversés proportionnellement à l'apport de chacun.

Les contributions sont versées à la ComCom Pays Rhin-Brisach sur le compte suivant ouvert auprès de

la Banque de France de Mulhouse
Code Banque 30001,
Code Guichet 00307,
N° D6840000000
Clé Rib. 02,
au nom de la Trésorerie de Neuf- Brisach.
IBAN: FR 433000100307D684000000002
BIC/SWIFT: BDFEFRPPXXX

Article 9 - OUVERTURE

Cette convention est ouverte à l'entrée de nouveaux partenaires cofinanceurs.

Die übrigen Finanzierungszusagen stehen unter dem Vorbehalt der Haushalts-Beschlussfassungen der jeweils zuständigen Gremien bzw. der Mittelbereitstellung im Staatshaushalt des Landes Baden-Württemberg.

Die finanzielle Beteiligung des französischen Staates steht unter dem Vorbehalt, dass der Beitrag erst nach Übertragung der entsprechenden Kreditmittel überwiesen werden kann.

Die finanzielle Beteiligung des Département du Haut-Rhin unterliegt dem Votum der entsprechenden Gelder in den jährlichen Haushalts-Beschlussfassungen. Die Auszahlung der finanziellen Beteiligung des Département du Haut-Rhin erfolgt nach den Regeln des Finanzrahmens des Départements.

Die Stadt Colmar beteiligt sich an der Finanzierung zunächst für 2 Jahre. Über den Finanzierungsanteil in Höhe des in dieser Vereinbarung vorgesehenen Betrages für die folgenden 2 Jahre beschließt der Stadtrat der Stadt Colmar zu gegebener Zeit.

Falls ein Überschuss entstanden ist, oder Mittel für einen nicht mit der Finanzierungsvereinbarung übereinstimmenden Zweck verwendet wurden, wird der Betrag proportional zu den Finanzierungsbeiträgen zurückerstattet.

Die Überweisung der jeweiligen Kofinanzierungsanteile erfolgt an den Verwaltungsverband ComCom Pays Rhin-Brisach bei der

Banque de France de Mulhouse
Code Banque 30001,
Code Guichet 00307,
N° D6840000000
Clé Rib. 02,
zugunsten Trésorerie de Neuf- Brisach.
IBAN: FR 433000100307D684000000002
BIC/SWIFT: BDFEFRPPXXX

Artikel 9 - ÖFFNUNG

Diese Vereinbarung steht dem Hinzukommen neuer Finanzierungspartner jederzeit offen.

Article 10 - MODIFICATION DE LA CONVENTION

Toute modification de la convention, notamment tout retrait d'un des cofinanceurs en cours d'exécution de la présente convention ou toute baisse de la contribution financière d'un partenaire est soumise à la signature d'un avenant conclu dans les mêmes formes que la présente convention.

Tout retrait ou toute baisse de contribution devra être annoncé(e) 4 mois avant la fin de l'année calendaire par lettre recommandée adressée au Président du Comité Directeur. Ce retrait ou cette baisse une fois acté(e) prendra effet au début de l'exercice budgétaire suivant.

Article 11 - DUREE DE LA CONVENTION

La présente convention entre en vigueur le 1er janvier 2018. Elle est valable jusqu'au 31 décembre 2021. La poursuite de l'activité de l'instance au-delà du 1^{er} janvier 2022 sera recherchée. Le Comité Directeur devra prendre une décision sur ses modalités au 1er semestre 2021.

Artikel 10 - MODIFIZIERUNG DER VEREINBARUNG

Jede Modifizierung der Vereinbarung, insbesondere jedes Ausscheiden eines Kofinanzierungspartners während der Laufzeit der Vereinbarung oder jede Verminderung eines Kofinanzierungsbeitrags unterliegen der Unterzeichnung einer Zusatzvereinbarung in den gleichen Formen, die für die vorliegende Vereinbarung gelten.

Jeder Ausfall oder jede Verminderung von Finanzierungsbeiträgen muss 4 Monate vor Ende des Kalenderjahres per Einschreiben dem Vorsitzenden des Aufsichtsgremiums angezeigt werden. Dieser Ausfall oder diese Verminderung wird nach Kenntnisnahme mit dem folgenden Haushalt wirksam.

Artikel 11 - DAUER DER VEREINBARUNG

Diese Vereinbarung tritt zum 1. Januar 2018 in Kraft. Sie gilt bis zum 31. Dezember 2021. Das Fortbestehen der Instanz über den 1. Januar 2022 hinaus ist anzustreben. Das Aufsichtsgremium muss über die Modalitäten im 1. Halbjahr 2021 entscheiden.

Signatures - Unterzeichnung

INFOBEST VOGELGRUN/BREISACH Convention 1er janvier 2018 au 31 décembre 2021 Vereinbarung 01.01.2018 – 31.12.2021

Signataires/partenaires français
14 feuilles de signatures des
partenaires cofinanceurs respectifs
ci-jointes en annexe
(seront seulement imprimées pour la
procédure de signature début 2018)

Deutsche Partner/Unterzeichnende
Als Anlage beigefügt 14 Unterzeichnungsblätter
unterzeichnet von den jeweiligen
Kofinanzierungspartnern
(Die einzelnen Unterzeichnungsblätter werden erst
zum Unterzeichnungsverfahren Anfang 2018 ausgefertigt)

Budget prévisionnel situation au 12/02/2018	Prévisions 2018	Prévisions 2019	Prévisions 2020	Prévisions 2021	2018 - 2021
Somme contributions partenaires	202 200,00 €	202 200,00 €	202 200,00 €	202 200,00 €	808 800,00 €
Provision affectée aux frais de déménagement	51 793,45 €				51 793,45 €
Report du résultat de l'année précédente		56 293,45 €	57 793,45 €	4 500,00 €	
Fonds disponibles	253 993,45 €	258 493,45 €	259 993,45 €	206 700,00 €	860 593,45 €
Partenaires français	98 200,00 €	98 200,00 €	98 200,00 €	98 200,00 €	392 800,00 €
Etat Français	18 200,00 €	18 200,00 €	18 200,00 €	18 200,00 €	72 800,00 €
Région Grand Est	18 000,00 €	18 000,00 €	18 000,00 €	18 000,00 €	72 000,00 €
Département du Haut-Rhin	26 500,00 €	26 500,00 €	26 500,00 €	26 500,00 €	106 000,00 €
CC Pays Rhin-Brisach	27 500,00 €	27 500,00 €	27 500,00 €	27 500,00 €	110 000,00 €
Ville de Colmar	4 000,00 €	4 000,00 €	4 000,00 €	4 000,00 €	16 000,00 €
CC du Ried de Marckolsheim	4 000,00 €	4 000,00 €	4 000,00 €	4 000,00 €	16 000,00 €
Partenaires franco-allemands					
GLCT Centre Hardt-Rhin Sup.	4 000,00 €	4 000,00 €	4 000,00 €	4 000,00 €	16 000,00 €
Partenaires allemands	100 000,00 €	100 000,00 €	100 000,00 €	100 000,00 €	400 000,00 €
Land Baden-Württemberg	25 000,00 €	25 000,00 €	25 000,00 €	25 000,00 €	100 000,00 €
Landkreis Breisgau-Hochschwarzwald	27 500,00 €	27 500,00 €	27 500,00 €	27 500,00 €	110 000,00 €
Landkreis Emmendingen	8 000,00 €	8 000,00 €	8 000,00 €	8 000,00 €	32 000,00 €
Stadt Freiburg im Breisgau	17 000,00 €	17 000,00 €	17 000,00 €	17 000,00 €	68 000,00 €
Stadt Breisach am Rhein	21 000,00 €	21 000,00 €	21 000,00 €	21 000,00 €	84 000,00 €
RegioGesellschaft Schwarzwald-Oberrhein e.V.	1 500,00 €	1 500,00 €	1 500,00 €	1 500,00 €	6 000,00 €
Dépenses	197 700,00 €	200 700,00 €	255 493,45 €	206 700,00 €	860 593,45 €
Dépenses sur provision (frais de déménagement, achat équipement)			51 793,45 €		51 793,45 €
Investissements / Travaux	2 000,00 €	2 000,00 €	2 000,00 €	2 000,00 €	8 000,00 €
Denrées et fournitures	2 000,00 €	2 000,00 €	2 000,00 €	2 000,00 €	8 000,00 €
Services ext. (location, entretien, assurance, etc.)	20 000,00 €	20 000,00 €	20 000,00 €	20 000,00 €	80 000,00 €
Services extérieurs autres (Téléphone, Internet ...)	5 000,00 €	5 000,00 €	5 000,00 €	5 000,00 €	20 000,00 €
Personnel allemand	75 000,00 €	77 000,00 €	79 000,00 €	81 000,00 €	312 000,00 €
Personnel français	91 000,00 €	92 000,00 €	93 000,00 €	94 000,00 €	370 000,00 €
Projets/Divers	2 700,00 €	2 700,00 €	2 700,00 €	2 700,00 €	10 800,00 €
Balance	56 293,45 €	57 793,45 €	4 500,00 €	0,00 €	0,00 €